

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

📄 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e

Danesh Library)

|| 2

🗨️ / English / العربية



**Global Storybooks**

[globalstorybooks.net](http://globalstorybooks.net)

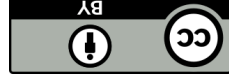
گلوبل سٹوری بکس / Punishment

✎ Adelheid Marie Bwire

✉ Melany Pieterse

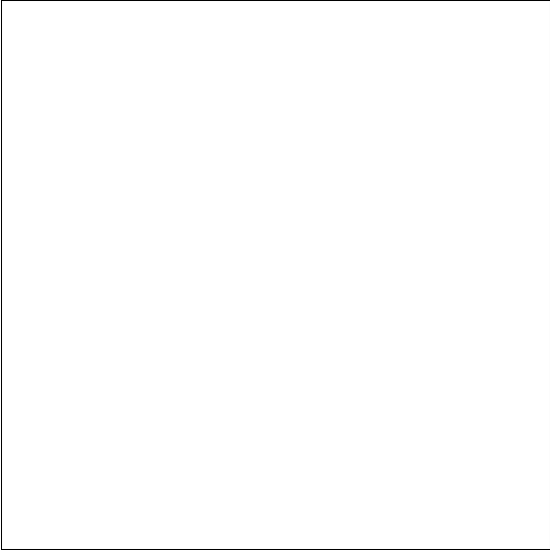
📄 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-

e Danesh Library) (prs)



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





پک روز ملاّرم مقدار زیادی میوه خرید.

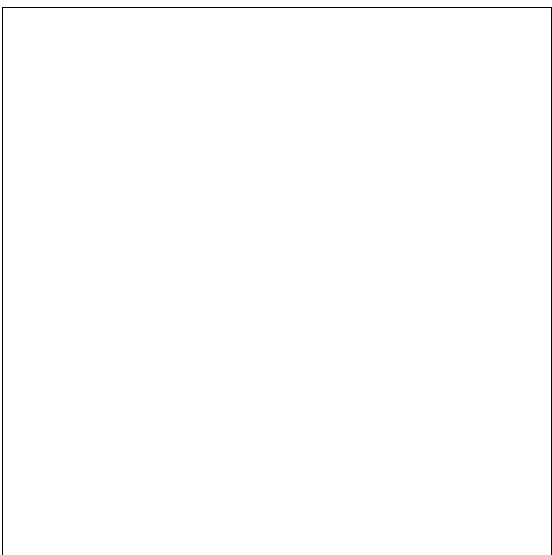
...

One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask.  
“We will have the fruit tonight,” says  
mama.

...

”کي ٿي اٺي ڏينهن جو ٿي ڇڏين؟“  
”ڇڏين ٿا، جيئن ته ڏينهن جو ٿي ڇڏين.“

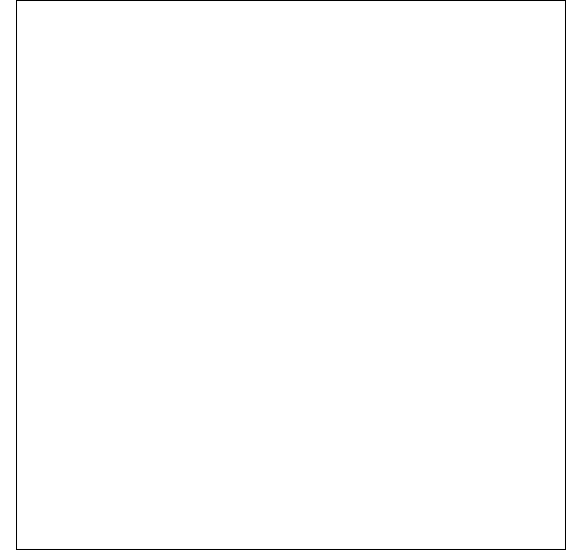




بَرَادَرَم رَحِيم پُرْخُور اَسْت. او اَز هَمه ی میوه ها چشید وَ  
مِقْدَارِ زیادی اَز میوه ها را خورد

...

My brother Rahim is greedy. He tastes  
all the fruit. He eats a lot of it.



دَر آخِر رَحِيم اَز ما عُدْرخواهی گرد وَ این قول را داد که:  
“مَنْ دِیگر هیچ وَقت اینقدر پُرْخُورى نَخوَاهَم گرد.” وَ  
ما هَم حَرْفَش را باوَر کردیم

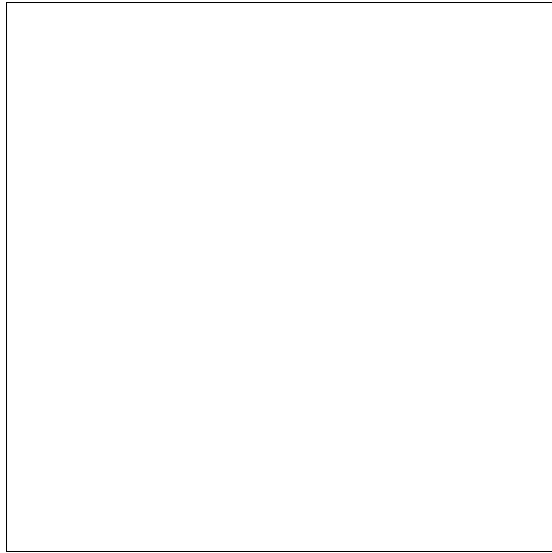
...

Later, Rahim says sorry to us. “I will  
never be so greedy again,” he promises.  
And we all believe him.

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!

...

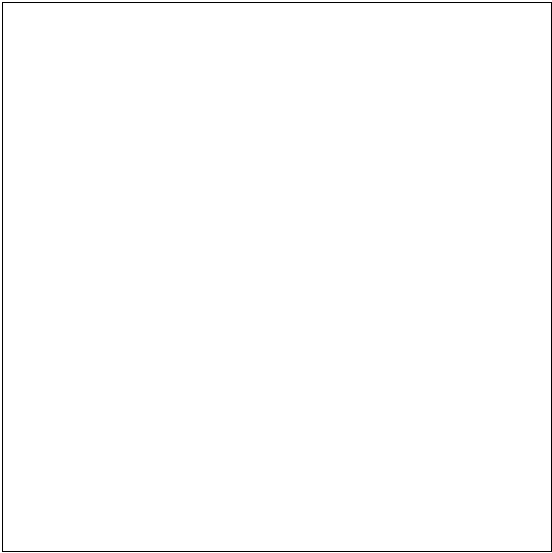
مادر می‌دانشست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه‌ها  
از رحیم را تنبیه کردند

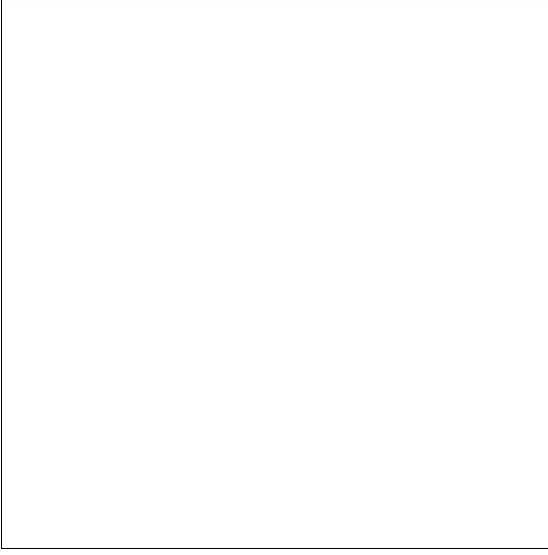


"Look at what Rahim did!" shouts my little brother. "Rahim is naughty and selfish," I say.

...

برادر کوچکم فریاد زد: "ببینید رحیم چه کاری کرده‌اند من!  
هم گفتم، رحیم سرکش و خودخواه است"

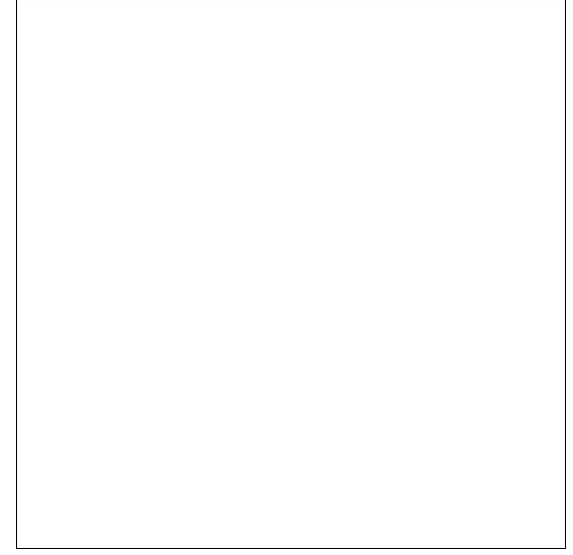




مادر، از دستِ رَحِيمِ عَصَبَانِي شُد.

...

Mother is angry with Rahim.



رَحِيمِ آرامِ زَمِزِمِه می‌گردد، “شِگَمَمِ خِیَلِي پِیچِ و تَابِ  
می‌خورد.”

...

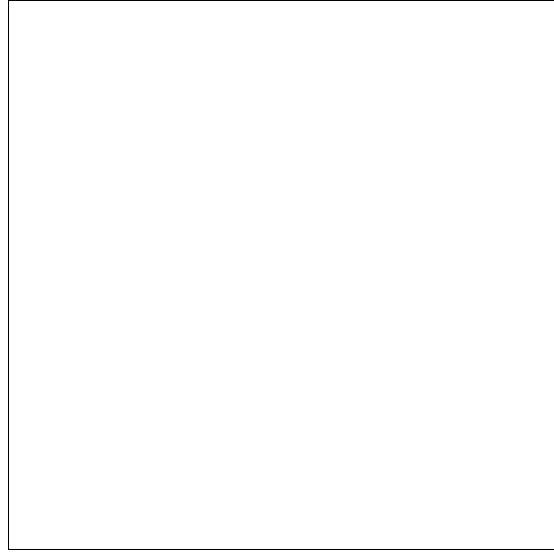
“My tummy is so sore,” whispers Rahim.



ما هم از دستش عصیان می‌کنیم. ولی، رحیم اصلاً  
می‌تونه نشه.

...

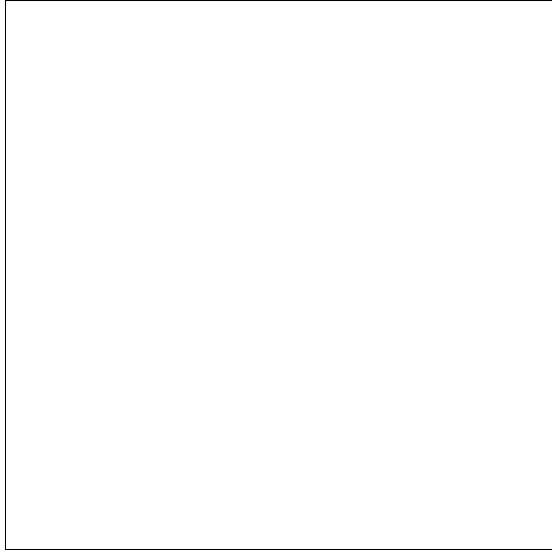
We are also angry with Rahim. But  
Rahim is not sorry.



رحیم اصلاً می‌تونه نشه.

...

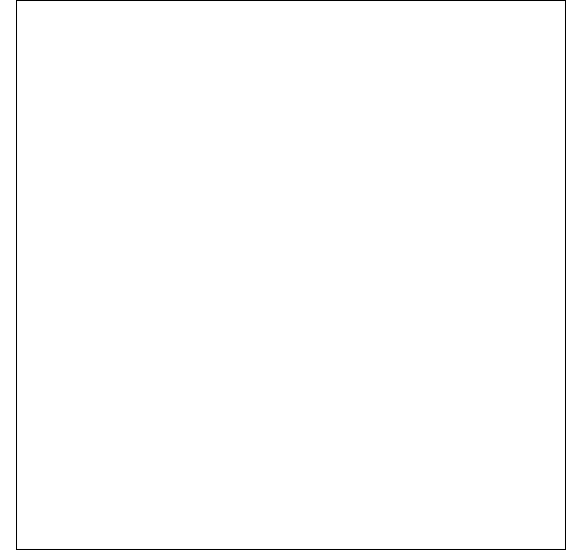
Rahim starts to feel sick.



”برادرِ كوچك پُرسيد: ”نمي خواهي رَحيم را تَنبيه كُني؟“

...

“Aren’t you going to punish Rahim?”  
asks little brother.



مادرِ به رَحيم تَذَكُر داد، ”به زودي از اين كلَرَت پَشيمان  
”خواهي شُد“.

...

“Rahim, soon you will be sorry,” warns  
mama.